

PARLAMENTUL ROMANIEI  
CAMERA DEPUTATILOR SENATUL  
LEGE

pentru ratificarea Acordului european  
privind suprimarea vizelor pentru refugiati (STE-31),  
incheiat la Strasbourg la 20 aprilie 1959,  
semnat de Romania la 5 noiembrie 1999  
Parlamentul Romaniei adopta prezenta lege.

Articol unic. - Se ratifica Acordul european privind suprimarea vizelor pentru refugiati (STE-31),  
incheiat la Strasbourg la 20 aprilie 1959, semnat de Romania la 5 noiembrie 1999.

Aceasta lege a fost adoptata de Senat in sedinta din 15 ianuarie 2001, cu respectarea prevederilor art.  
74 alin. (2) din Constitutia Romaniei.

PRESEDINTELE SENATULUI  
Nicolae VAcAroiu

Aceasta lege a fost adoptata de Camera Deputatilor in sedinta din 20 februarie 2001, cu respectarea  
prevederilor art. 74 alin. (2) din Constitutia Romaniei.

PRESEDINTELE CAMEREI DEPUTATILOR  
VALER DORNEANU

Bucuresti, 16 martie 2001.

Nr. 75.

SERIA TRATATELOR EUROPENE

Nr. 31

ACORD EUROPEAN

privind suprimarea vizelor pentru refugiati\*)

Guvernele semnatare, membre ale Consiliului Europei,  
dorind sa faciliteze calatoriile refugiatilor rezidenti pe teritoriile lor,  
au convenit asupra celor ce urmeaza:

\*) Traducere.

ARTICOLUL 1

1. Refugiatii rezidenti legal pe teritoriul uneia dintre partile contractante vor fi scutiti, in termenii  
prezentului acord si sub conditia reciprocitatii, de formalitatea vizelor pentru a intra pe teritoriul altor  
parti contractante si pentru a iesi prin toate punctele de frontiera, cu conditia:

a) ca ei sa fie titularii unui titlu de calatorie, valabil, eliberat de autoritatile partii contractante unde  
au rezidenta legala, conform dispozitiilor Conventiei referitoare la statutul refugiatilor din 28 iulie  
1951 sau ale Acordului privind eliberarea unui titlu de calatorie pentru refugiati din 15 octombrie  
1946;

b) ca sederea lor sa nu depaseasca 3 luni.

2. Viza poate fi ceruta pentru toate sederile cu o durata mai mare de 3 luni sau pentru orice intrare pe  
teritoriul unei alte parti contractante in vederea exercitarii unei activitati lucrative.

ARTICOLUL 2

Termenul teritoriu al unei parti contractante va avea, in ceea ce priveste prezentul acord, semnificatia  
pe care aceasta parte contractanta i-o va atribui printr-o declaratie adresata secretarului general al  
Consiliului Europei.

ARTICOLUL 3

In masura in care una sau mai multe parti contractante considera necesar, trecerea frontierei nu se va  
face decat prin punctele autorizate.

ARTICOLUL 4

1. Dispozitiile prezentului acord nu aduc atingere dispozitiilor legale si reglementarilor referitoare la  
sederea strainilor pe teritoriul fiecarei parti contractante.

2. Fiecare parte contractanta isi rezerva dreptul de a refuza accesul sau sederea pe teritoriul sau

persoanelor pe care ea le considera indezirabile.

#### ARTICOLUL 5

Refugiatii care au intrat pe teritoriul unei parti contractante in virtutea dispozitiilor prezentului acord vor fi readmisi in orice moment pe teritoriul partii contractante ale carei autoritati le-au eliberat un titlu de calatorie, la simpla cerere a primei parti contractante, cu exceptia cazului in care aceasta a autorizat persoanele respective sa se stabileasca pe teritoriul sau.

#### ARTICOLUL 6

Dispozitiile prezentului acord nu aduc atingere prevederilor legislatiilor nationale, tratatelor, conventiilor sau acordurilor bilaterale ori multilaterale existente sau care vor intra in vigoare, in baza carora vor fi aplicate refugiatilor rezidenti legal pe teritoriul unei parti contractante masuri mai favorabile in ceea ce priveste trecerea frontierei.

#### ARTICOLUL 7

1. Fiecare parte contractanta isi rezerva dreptul, din ratiuni de ordine publica, de securitate sau de sanatate publica, sa nu aplice imediat prezentul acord sau sa suspende temporar aplicarea acestuia cu privire la toate celelalte parti contractante sau la unele dintre acestea, cu exceptia dispozitiilor art. 5. Aceasta masura va fi imediat notificata secretarului general al Consiliului European. Se va proceda in acelasi mod in momentul in care masura in cauza va inceta.

2. Orice parte contractanta care se va prevala de unul dintre drepturile prevazute la alineatul precedent nu va putea pretinde aplicarea prezentului acord de catre alta parte contractanta decat in masura in care il va aplica ea insasi fata de aceasta parte contractanta.

#### ARTICOLUL 8

Prezentul acord este deschis spre semnare membrilor Consiliului European care pot deveni parte la acesta prin:

- a) semnare fara rezerva ratificarii;
- b) semnare sub rezerva ratificarii, urmata de ratificare.

Instrumentele de ratificare vor fi depuse pe langa secretarul general al Consiliului European.

#### ARTICOLUL 9

1. Prezentul acord va intra in vigoare la o luna de la data la care 3 membri ai Consiliului European, conform dispozitiilor art. 8, vor semna acordul fara rezerva ratificarii sau il vor ratifica.

2. Pentru oricare membru care, ulterior, va semna acordul fara rezerva ratificarii sau il va ratifica, acordul va intra in vigoare la o luna de la data semnarii ori depunerii instrumentului de ratificare.

#### ARTICOLUL 10

Dupa intrarea in vigoare a prezentului acord Comitetul Ministrilor al Consiliului European poate invita, prin unanimitate de voturi, orice guvern nembrum al Consiliului European, care este parte fie la Conventia privind statutul refugiatilor din 28 iulie 1951, fie la Acordul privind eliberarea titlului de calatorie pentru refugiatii din 15 octombrie 1946, sa adere la prezentul acord. Aderarea va avea efect la o luna de la data depunerii instrumentului de aderare pe langa secretarul general al Consiliului European.

#### ARTICOLUL 11

Secretarul general al Consiliului European va notifica membrilor Consiliului European si statelor care au aderat la acest acord:

- a) orice semnare cu eventualele rezerve de ratificare, depunerea oricarui instrument de ratificare si data intrarii in vigoare a prezentului acord;
- b) depunerea oricarui instrument de aderare in baza art. 10;
- c) orice notificare sau declaratie primita in conformitate cu dispozitiile art. 2, 7 si 12 si data de la care aceasta va avea efect.

#### ARTICOLUL 12

Orice parte contractanta va putea inceta aplicarea prezentului acord prin intermediul unui preaviz de 3 luni, dat printr-o notificare adresata secretarului general al Consiliului European.

Drept care subsemnatii, deplin autorizati in acest scop, au semnat prezentul acord.

Incheiat la Strasbourg la 20 aprilie 1959, in limbile engleza si franceza, cele doua texte fiind egal autentice, intr-un singur exemplar, care va fi depus la arhivele Consiliului European.

Secretarul general al Consiliului European va trimite copie certificata pentru conformitate guvernului semnatar.